محضر متفق عليه

للمواد الأولى والرابعة والخامسة والسادسـة وللملحقـين الأول والثالـث لمعاهدة السلام .

المادة الأولى

ان استئناف مصر لممارسة السيادة الكاملة على سيناء المنصوص عليـه فى الفقرة الثانية من المادة الأولى تتم بالنسبة لكل منطقـة بمجـرد انسـحاب إسرائيل من هذه المنطقة .

المادة الرابعة

من المتفق عليه بين الأطراف أن تتم إعادة النظر المنصوص عليهـا فـى المادة 4 فقرة (4) عندما يطلب ذلك أحد الأطراف ، وعلى أن تبدأ فى خلال ثلاثة اشهر من طلبها ولكن لا يجرى أى تعديل إلا باتفاق كل الطرفين .

المادة الخامسة

لا يجوز تفسير الجملة الثانية من الفقرة الثانية من المادة الخامسة علـى أنها تنتقص مما جاء بالجملة الأولى من تلك الفقرة .

ولا يفسر ما تقدم على أنه مخالف لما جاء بالجملة الثانية من الفقرة الثانية من المادة الخامسة التى تقضى بما يلى :

" يحترم الطرفان حق كل منهما فى الملاحة والعبور الجـوى مـن وإلـى أراضيه عبر مضيق تيران وخليج العقبة " .

المادة السادسة (فقرة 2)

www.anwarsadat.org

لا تفسر أحكام المادة السادسة بما يخالف أحكام إطار السلام فـى الشـرق الأوسط المتفق عليه فى كامب دافيد .

ولا يفسر ما تقدم على أنه مخالف لاحكام المادة السادسة (فقرة 2) مـن المعاهدة التى تقضى بما يلى :

" يتعهد الطرفان بان ينفذا بحسن نية التزاماتها الناشئة عن هذه المعاهـدة بصرف النظر عن أى فعل أو امتناع عن فعل من جانب طـرف آخـر وبشـكل مستقل عن آى وثيقة خارج هذه المعاهدة " .

المادة السادسة (فقرة 5)

من المتفق عليه بين الأطراف أن لا توجد أى دعاوى بأن لهذه المعاهـدة أولوية على المعاهدات والاتفاقات الأخرى . أو للمعاهدات والاتفاقـات الأخـرى أولوية على هذه المعاهدة .

ولا يفسر ما تقدم على أنه مخالفة لاحكام المادة السادسة (فقرة 5) مـن هذه المعاهدة التى تنص على ما يلى :

" مع مراعاة المادة 103 من ميثاق الأمم المتحدة يقر الطرفان بأنـه فـى حالة وجود تناقض بين التزامات الأطراف بموجـب هـذه المعاهـدة وأى مـن التزاماتهما الأخرى . فأن الالتزامات الناشئة عن هذه المعاهـدة تكـون ملزمـة ونافذة " .

الملحق الأول

تقضى المادة السادسة (فقرة 8) من الملحق الأول بما يلى :

" يتفق الطرفان على الدول التى تشكل منها قوات ومراقبو الأمم المتحدة ، ويتم ذلك من الدول غير ذات العضوية الدائمة بمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة " .

وقد اتفق الطرفان على ما يلى :

" فى حالة عدم الوصول إلى اتفاق بين الطرفين فيما يتعلق بأحكام الفقـرة الثامنة من المادة السادسة من الملحق الأول فأنهما يتعهدان بقبول أو تأييد مـا تقترحه الولايات المتحدة الأمريكية بشأن تشكيل قوات الأمم المتحدة والمراقبين " .

الملحق الثالث

تنص معاهدة السلام والملحق الثالث لها على إقامـة علاقـات اقتصـادية طبيعية بين الأطراف ـ ووفقا لهذا فقد اتفق على أن هذه العلاقات سوف تشمل مبيعات تجارية عادية من البترول من مصر إلى إسرائيل ـ وأن يكون من حـق إسرائيل الكامل التقدم بعطاءات لشراء البترول المصرى الأصل والذى لا تحتاجه مصر لاستهلاكها المحلى وأن تنظر مصر والشركات التى لهـا حـق اسـتثمار بترولها فى العطاءات المقدمة من إسرائيل على نفس الأسس والشروط المطبقة على مقدمى العطاءات الآخرين لهذا البترول .

عن حكومة	عن حكومة
جمهورية مصر العربية :	إسـرائيل :

شهد التوقيع

جيمى كارتر ، رئيس

الولايات المتحدة الأمريكية

www.anwarsadat.org

عزيزى السيد الرئيس

يؤكد هذا الخطاب أن كلا من مصر وإسرائيل قد اتفقتا على ما يلى :

تستذكر حكومتا مصر وإسرائيل انهما قد اتفقتا فى كامـب ديفيـد فـى البيـت الأبيض يوم 17 سبتمبر 1979 الوثائق المرفقة والمعنونة " إطار السلام فى الشرق الأوسط المتفق عليه فى كامب ديفيد " و " إطار معاهدة سلام بين مصر وإسرائيل " .

وبغية التوصل إلى تسوية شاملة وفقا للإطارين المشار إليهما آنفا تشرع مصر وإسرائيل فى تنفيذ النصوص المتعلقة بالضفة الغربية وقطاع غزة . وقد اتفقتا على بدء المفاوضات خلال شهر من تبادل وثائق التصديق على معاهدة السلام . ووفقا ل " إطار السلام فى الشرق الأوسط " فأن المملكة الأردنية الهاشمية مدعوة للأشـتراك فى المفاوضات . ولكل من وفدى مصر والأردن أن يضم فلسـطينيين مـن الضـفة الغربية وقطاع غزة أو فلسطينيين آخرين باتفاق مشترك .

وهدف المفاوضات هو الاتفاق قبل إجراء الانتخابات على الترتيبـات الخاصـة بإقامة سلطة الحكم الـذاتى المنتخبـة (المجلـس الإدارى) ، وتحديـد سـلطاتها ومسئوليتها ، والاتفاق على ما يرتبط بذلك من مسائل أخرى ز وفى حالـة إذا مـا قرر الأردن عدم الأشتراك فى المفاوضات فستجرى المفاوضات بين مصر وإسرائيل .

وتتفق الحكومتان على أن تتفاوضا بصفة مستمرة وبحسن نية من أجل الانتهاء من هذه المفاوضات فى أقرب تاريخ ممكن . كما تتفق الحكومتان على أن الغـرض من المفاوضات هو إقامة سلطة الحكم الذاتى فى الضفة الغربية وقطاع غزة من أجل تحقيق الحكم الذاتى الكامل للسكان .

ولقد حددت مصر وإسرائيل لنفسيهما هدفا للانتهاء من المفاوضات خلال عـام واحد بحيث يتم إجراء الانتخابات بأسرع ما يمكن بعد أن يكون الأطراف قد توصلوا إلى اتفاق . وتنشأ سلطة الحكم الذاتى المشار إليها فى " إطار السلام فـى الشـرق الأوسط " وتبدأ عملها خلال شهر من انتخابها ، واعتبارا من هذا التاريخ تبدأ فتـرة الخمس سنوات الانتقالية . ويتم سحب الحكومة العسـكرية الإسـرائيلية وإدارتهـا

المدنية لتحل سلطة الحكم الذاتى محلها كما هو منصوص عليه فى " إطار السلام فى الشرق الأوسط " . وحينئذ يتم انسحاب القوات الإسرائيلية المسلحة وإعادة توزيـع القوات الإسرائيلية المتبقية فى مواقع أمن محددة .

ويؤكد هذا الخطاب ايضا مفهوما بأن حكومة الولايات المتحدة ستشترك اشتراكا كاملا فى كافة مراحل المفاوضات .

مع خالص التحيـة ، ، ،

عن حكومة	عن حكومة
جمهورية مصر العربية :	إسـ ـرائيل :
محمد أنور السادات	مناحم بيجين

www.anwarsadat.org

عزيزى السيد الرئيس

أود أن أؤكد لكم ، وذلك رهنا باستيفاء الإجراءات الدستورية فى الولايات المتحدة أنه :

فى حالة حدوث خرق أو تهديد بخرق لمعاهدة السلام بين مصر وإسرائيل ، فأن الولايات المتحدة ستقوم - بناء على طلب أحد الأطراف أو كليهما - بالتشاور مع الأطراف فى هذا الشأن وستتخذ الإجراءات الأخرى التى تراها مناسبة لتحقيق الالتزام بهذه المعاهدة .

وستقوم الولايات المتحدة بعمليات الاستطلاع الجوى بناء على طلب الأطراف طبقا للملحق رقم 1 من هذه المعاهدة .

وتعتقد الولايات المتحدة أن مواد المعاهدة الخاصة بتمركز أفراد الأمم المتحدة فى المنطقة المحدودة التسليح يمكن ويجب أن تنفذ بواسطة مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة وستبذل الولايات المتحدة قصارى جهدها للحصول على موافقة مجلس الأمن على هذا الإجراء . وإذا لم يتمكن مجلس الأمن من إقامة الترتيبات التى تتطلبها المعاهدة . فأن رئيس الولايات المتحدة سيكون على استعداد لاتخاذ الخطوات اللازمة لضمان إنشاء واستمرار قوة بديلة مقبولة مكونة من دول متعددة .

المخلص

صاحب السعادة — جيمى كارتر

محمد أنور السادات — 26 مارس 1979

رئيس جمهورية مصر العربية

www.anwarsadat.org

عزيزى السيد الرئيس

استجابة لرجائكم ، أستطيع أن أؤكد أنه فى خلال شهر واحد بعـد إتمـام انسحاب إسرائيل إلى الخط المؤقت طبقا لمعاهدة السلام بين مصر وإسـرائيل ، فإن مصر سوف ترسل سفيرا مقيما لدى إسرائيل ، وسـوف تسـتقبل سـفيرا إسرائيليا مقيما فى مصر .

الرئيس جيمى كارتر
البيت الأبيض

المخلص
محمد أنور السادات

www.anwarsadat.org